

31997L0017

7.5.1997

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 118/1

**DYREKTYWA KOMISJI 97/17/WE****z dnia 16 kwietnia 1997 r.****wykonująca dyrektywę Rady 92/75/EWG w zakresie etykiet efektywności energetycznej zmywarek bębnowych typu domowego****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 92/75/EWG z dnia 22 września 1992 r. w sprawie wskazania poprzez etykietowanie oraz standardowe informacje o produkcji, zużycia energii oraz innych zasobów przez urządzenia gospodarstwa domowego<sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 9 i 12,

a także mając na uwadze co następuje:

zużycie energii elektrycznej przez zmywarki bębnowe stanowi znaczną część wspólnotowego zapotrzebowania na energię; istnieją znaczne możliwości ograniczenia zużycia energii przez te urządzenia;

większa wydajność mycia i suszenia wymaga często większego zużycia wody i energii; informacje dotyczące wydajności mycia lub suszenia urządzenia ułatwiają ocenę informacji dotyczących zużycia przez niego energii i wody; może to ułatwić konsumentom dokonanie wyboru urządzenia, które spełnia warunek racjonalnego wykorzystania energii;

Wspólnota, potwierdzając swe zainteresowanie międzynarodowym systemem normalizacji, zdolnym do tworzenia norm, które są w praktyce wykorzystywane przez partnerów w handlu międzynarodowym oraz spełniającym wymogi polityki wspólnotowej, wzywa europejskie organizacje normalizacyjne, by kontynuowały współpracę z międzynarodowymi organizacjami normalizacyjnymi;

Europejski Komitet Normalizacji (CEN) oraz Europejski Komitet Normalizacji Elektrotechnicznej (Cenelec) są jednostkami uznawanymi za właściwe, aby przyjmować zharmonizowane normy, zgodnie z ogólnymi wytycznymi współpracy między Komisją a tymi dwoma jednostkami, podpisanymi w dniu 13 listopada 1994 r.; w myśl niniejszej dyrektywy, norma zharmonizowana to wymagania techniczne (norma europejska lub dokument

harmonizacyjny) przyjęta przez Cenelec na podstawie upoważnienia Komisji, zgodnie z przepisami dyrektywy Rady 83/189/EWG z dnia 28 marca 1983 r. ustanawiającej procedurę udzielania informacji w dziedzinie norm i przepisów technicznych<sup>(2)</sup>, ostatnio zmienionej dyrektywą Komisji 94/10/EWG<sup>(3)</sup> oraz na podstawie tych ogólnych wytycznych;

środki przewidziane w niniejszej dyrektywie są zgodne z opinią Komitetu ustanowionego na podstawie art. 10 dyrektywy 92/75/EWG,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

**Artykuł 1**

1. Niniejsza dyrektywa stosuje się do zmywarek bębnowych typu domowego, zasilanych prądem z sieci. Urządzenia, które mogą korzystać z innych źródeł energii wyłącza się z zakresu niniejszej dyrektywy.

2. Informacje wymagane przez niniejszą dyrektywę są mierzone zgodnie ze zharmonizowanymi normami, do których odnośniki zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich* oraz do których Państwa Członkowskie opublikowały odnośniki do norm krajowych transponujących te normy zharmonizowane. W niniejszej dyrektywie wszelkie przepisy wymagające udzielania informacji dotyczących hałasu stosuje się tylko w tych przypadkach, gdy informacje te wymagane są na podstawie art. 3 dyrektywy Rady 86/594/EWG<sup>(4)</sup>. Informacje te, jeżeli jest to wymagane, są mierzone zgodnie z niniejszą dyrektywą.

3. Zharmonizowane normy, określone w ust. 2, są określane na podstawie upoważnienia Komisji, zgodnie z dyrektywą 83/189/EWG.

4. W niniejszej dyrektywie, chyba że z kontekstu wynikają inne wymagania, użyte wyrażenia mają takie same znaczenia, jak w dyrektywie 92/75/EWG.

<sup>(1)</sup> Dz.U. nr L 297 z 13.10.1992, str. 16.

<sup>(2)</sup> Dz.U. nr L 109 z 26.4.1983, str. 8.

<sup>(3)</sup> Dz.U. nr L 32 z 10.2.1996, str. 31.

<sup>(4)</sup> Dz.U. nr L 344 z 6.12.1986, str. 24.

## Artykuł 2

1. Dokumentacja techniczna określona w art. 2 ust. 3 dyrektywy 92/75/EWG zawiera:

- nazwę i adres dostawcy,
- opis ogólny urządzenia umożliwiający jego identyfikację,
- informacje, włączając w to odpowiednie rysunki, dotyczące głównych cech konstrukcyjnych modelu, w szczególności tych, które znacznie wpływają na wielkość zużycia energii elektrycznej przez to urządzenie,
- sprawozdania ze stosownych badań pomiarowych, przeprowadzonych zgodnie z procedurami badawczymi norm zharmonizowanych, określonych w art. 1 ust. 2 niniejszej dyrektywy,
- ewentualne instrukcje obsługi.

2. Etykieta, określona w art. 2 ust. 1 dyrektywy 92/75/EWG jest zgodna ze wzorem w załączniku I do niniejszej dyrektywy. Etykieta jest umieszczana na przedniej lub górnej stronie urządzenia w taki sposób, aby była widoczna i nie zasłonięta.

3. Treść oraz format karty, określone w art. 2 ust. 1 dyrektywy 92/75/EWG, są zgodne ze wzorem określonym w załączniku II do niniejszej dyrektywy.

4. W okolicznościach objętych art. 5 dyrektywy 92/75/EWG oraz jeżeli oferta sprzedaży, wynajmu, lub kupna na raty podawana jest za pomocą informacji w formie drukowanej takiej, jak katalog zamówień pocztowych, informacja w formie drukowanej zawiera wszelkie informacje określone w załączniku III do niniejszej dyrektywy.

5. Klasa efektywności energetycznej, klasa wydajności zmywania oraz klasa wydajności suszenia urządzenia jest ustalona zgodnie z załącznikiem IV.

## Artykuł 3

Państwa Członkowskie podejmują wszelkie niezbędne środki zapewniające, aby dostawcy i pośrednicy, posiadający swoje siedziby na ich terytorium spełniali wymogi niniejszej dyrektywy.

## Artykuł 4

1. Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy przed dniem 15 czerwca 1998 r. oraz niezwłocznie powiadomią o tym Komisję. Państwa Członkowskie stosują wspomniane przepisy od dnia 1 lipca 1998 r.

Jednakże Państwa Członkowskie zezwalają do dnia 31 grudnia 1998 r. na

- wprowadzanie do obrotu, sprzedaż i/lub wystawianie produktów oraz
- rozpowszechnianie informacji w formie drukowanej, określonej w art. 2 ust. 4,

które nie są zgodne z niniejszą dyrektywą.

Wspomniane w akapicie pierwszym przepisy muszą zawierać odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie to musi towarzyszyć ich urzędowej publikacji. Procedurę dotyczącą takiego odniesienia przyjmują Państwa Członkowskie.

2. Państwa Członkowskie prześlą Komisji teksty przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

## Artykuł 5

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

## Artykuł 6

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 16 kwietnia 1997 r.

W imieniu Komisji  
Christos PAPOUTSIS  
Członek Komisji

ZALĄCZNIK I

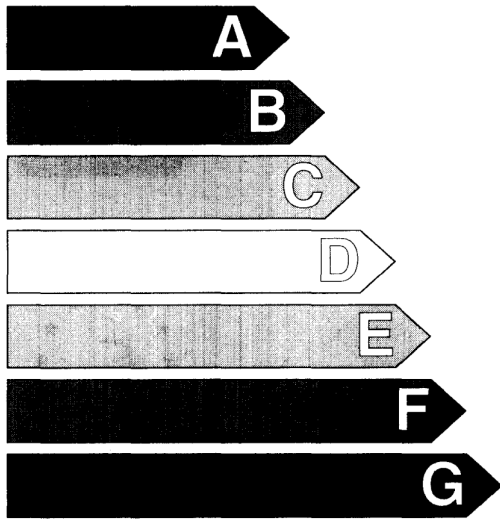



ETYKIETA

Wzór etykiety


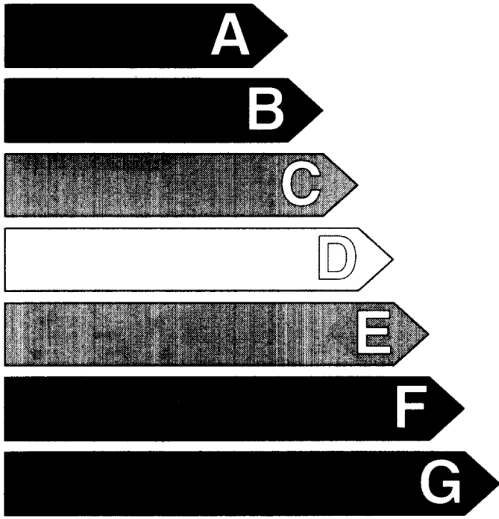



1. Etykieta jest we właściwej wersji językowej, wybranej z poniższych ilustracji:

<b>Energy</b>		<b>Dishwasher</b>
Manufacturer	Logo	
Model	ABC 123	
<b>More efficient</b>		
<b>Less efficient</b>		
Energy Consumption kWh/cycle <i>(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)</i>	X.YZ	
Actual consumption will depend on how the appliance is used.		
Cleaning Performance A: higher G: lower	A B <b>C</b> D E F G	
Drying Performance A: higher G: lower	A B C <b>D</b> E F G	
Standard Place Settings	YZ	
Water Consumption l/cycle	YX	
<b>Noise</b> (dB(A) re 1 pW)	XY	
Further information is contained in product brochures.		
Norm EN 50242 Dishwasher label Directive 97/17/CE		

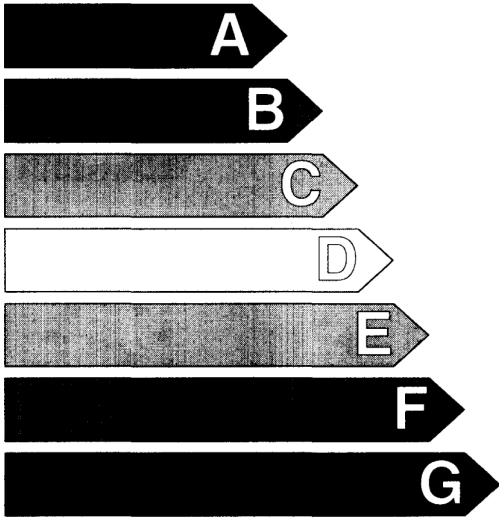



- \_\_\_\_\_ I
- \_\_\_\_\_ II
- \_\_\_\_\_ III
- \_\_\_\_\_ IV
- \_\_\_\_\_ V
- \_\_\_\_\_ VI
- \_\_\_\_\_ VII
- \_\_\_\_\_ VIII
- \_\_\_\_\_ IX
- \_\_\_\_\_ X

<h1>Energía</h1> <p>Fabricante</p> <p>Modelo</p>	<p><b>Lavavajillas</b></p> <p><b>Logo</b> <b>A B C</b> <b>1 2 3</b></p>
<p><b>Más eficiente</b></p>  <p><b>Menos eficiente</b></p>	 
<p><b>Consumo de energía kWh/ciclo</b> <i>(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)</i></p> <p>El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Eficacia de lavado</b> A: más alta                      G: más baja</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Eficacia de secado</b> A: más alta                      G: más baja</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Cubiertos</b></p> <p><b>Consumo de agua l/ciclo</b></p>	<p>YZ</p> <p>YX</p>
<p><b>Ruido</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Ficha de información detallada en los folletos del producto.</p> <p>Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas</p>	

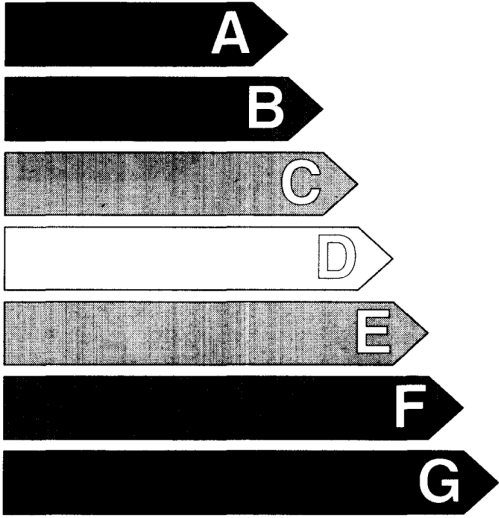



<b>Energi</b>		<b>Opvaskemaskine</b>
Mærke		<b>Logo</b> A B C 1 2 3
Model		
<b>Lavt forbrug</b>		  
<b>Højt forbrug</b>		
Energiforbrug	kWh/opvask <i>(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)</i>	<b>X.YZ</b>
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvordan apparatet benyttes.		
Opvaskeevne	A: høj G: lav	A B <b>C</b> D E F G
Tørreevne	A: høj G: lav	A B C <b>D</b> E F G
Standardkuperter		YZ
Vandforbrug	l/opvask	YX
<b>Lydeffektniveau</b> dB(A) (Støj)		XY
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger.		
Standard EN 50242 Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner		

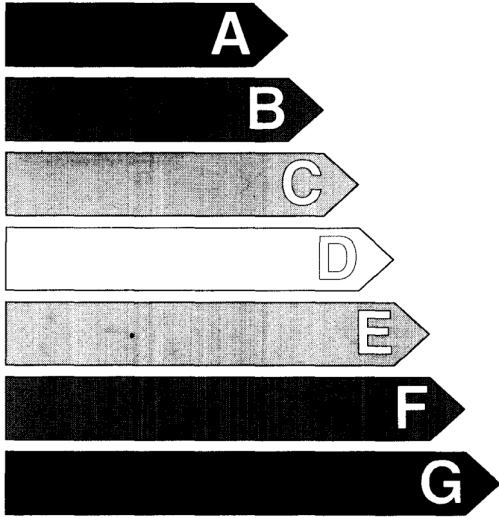



<b>Energie</b>	<b>Geschirrspüler</b>
Hersteller Modell	
<b>Niedriger Energieverbrauch</b>  <b>Hoher Energieverbrauch</b>	  
<b>Energieverbrauch kWh/Programm</b> <i>(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)</i>  Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.	<b>X.YZ</b>
<b>Reinigungswirkung</b> A: besser      G: schlechter	A B <b>C</b> D E F G
<b>Trockenwirkung</b> A: besser      G: schlechter	A B C <b>D</b> E F G
<b>Standardbefüllung</b> <b>Wasserverbrauch l/Programm</b>	YZ YX
<b>Geräusch</b> (dB(A) re 1 pW)	XY
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.  Norm EN 50242 Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett	

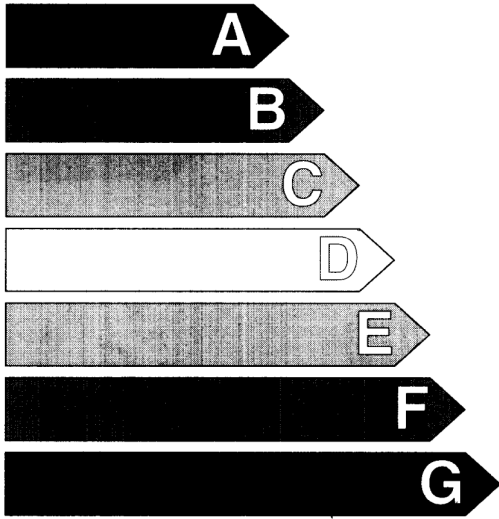



<h1>Ενέργεια</h1> <p>Κατασκευαστής Μοντέλο</p>	<p>Πλυντήριο πιάτων</p> <p><b>Logo</b> <b>A B C</b> <b>1 2 3</b></p>
<p><b>Περισσότερο αποδοτικό</b></p>  <p><b>Λιγότερο αποδοτικό</b></p>	 
<p>Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα <i>(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)</i></p> <p>Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p>Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος      G: χαμηλότερος</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p>Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερος      G: χαμηλότερος</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Σκεύη τοποθετημένα κανονικά Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα</p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Θόρυβος</b> [dB(A) ανά 1 pW]</p>	<p>XY</p>
<p>Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες</p> <p>Πρότυπο EN 50242 Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων</p>	


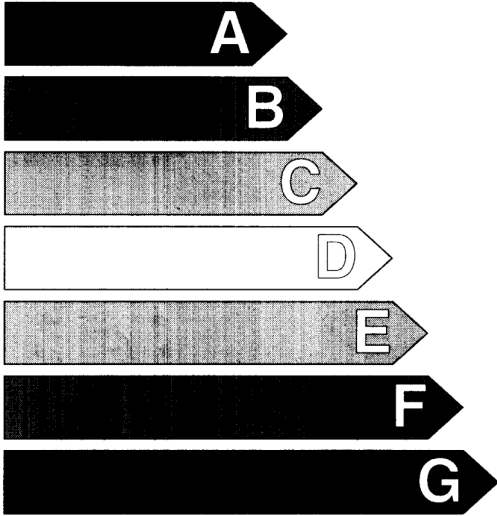



<h1>Énergie</h1> <p>Fabricant Modèle</p>	<p>Lave-vaisselle</p> <p><b>Logo</b> <b>A B C</b> <b>1 2 3</b></p>
<p><b>Économe</b></p>  <p><b>Peu économe</b></p>	 
<p>Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)</i></p> <p>La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Efficacité de lavage</b> A: plus élevée G: plus faible</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Efficacité de séchage</b> A: plus élevée G: plus faible</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Nombre de couverts Consommation d'eau l/cycle</p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Bruit</b> [dB(A) re 1 pW]</p>	<p>XY</p>
<p>Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure.</p> <p>Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle</p>	

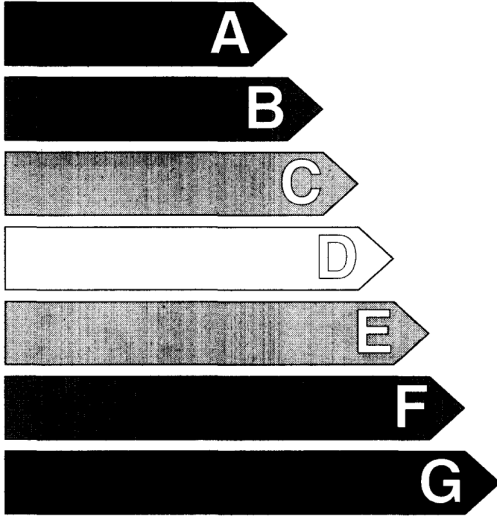





<h1>Energia</h1> <p>Costruttore</p> <p>Modello</p>	<p>Lavastoviglie</p> <p><b>Logo</b></p> <p><b>A B C</b></p> <p><b>1 2 3</b></p>
<p><b>Bassi consumi</b></p>  <p><b>Alti consumi</b></p>	 
<p>Consumo di energia kWh/ciclo <i>(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)</i></p> <p>Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Efficacia di lavaggio</b> A: alta G: bassa</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Efficacia di asciugatura</b> A: alta G: bassa</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Coperti</p> <p>Consumo di acqua l/ciclo</p>	<p>YZ</p> <p>YX</p>
<p><b>Rumorosità</b> [dB(A) re 1 pW]</p>	<p>XY</p>
<p>Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata</p> <p>Norma EN 50242 Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie</p>	

<h1>Energie</h1> <p>Fabrikant Model</p>	<p>Afwasmachine</p> <p><b>Logo</b> <b>ABC</b> <b>123</b></p>
<p><b>Efficiënt</b></p>  <p><b>Inefficiënt</b></p>	 
<p><b>Energieverbruik</b> kWh/cyclus <i>(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)</i></p> <p>Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Afwasresultaat</b> A: goed G: matig</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Droogresultaat</b> A: goed G: matig</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Standaardcouverts</b> <b>Waterverbruik</b> l/cyclus</p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Geluidsniveau</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat</p> <p>Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines</p>	

<b>Energia</b>	<b>Máquina de lavar loiça</b>
<p>Fabricante</p> <p>Modelo</p> <p><b>Mais eficiente</b></p>  <p><b>Menos eficiente</b></p>	<p>Logo</p> <p>ABC</p> <p>123</p>  
<p>Consumo de energia kWh/ciclo <i>(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)</i></p> <p>O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p>Eficiência de lavagem</p> <p>A: mais elevada G: mais baixa</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p>Eficiência de secagem</p> <p>A: mais elevada G: mais baixa</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Serviços de loiça padrão</p> <p>Consumo de água l/ciclo</p>	<p>YZ</p> <p>YX</p>
<p><b>Nível de ruído</b></p> <p>[dB(A) re 1 pW]</p>	<p>XY</p>
<p>Ficha pormenorizada no folheto do produto</p> <p>Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça</p>	

<h1>Energia</h1> <p>Tavarantoimittaja Malli</p>	<p><b>Astianpesukone</b></p> 
<p><b>Vähän kuluttava</b></p>  <p><b>Paljon kuluttava</b></p>	 
<p><b>Energiankulutus</b> kWh/ohjelma <i>(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)</i></p> <p>Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Pesutulos</b> A: hyvä G: huono</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Kuivaustulos</b> A: hyvä G: huono</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Täyttömäärä (standardiastiastoja)</b> <b>Vedenkulutus</b> l/ohjelma</p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Ääni</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Tuote-esitteissä on lisätietoja.</p> <p>Standardi EN 50242 Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä</p>	

<h1>Energi</h1> <p>Leverantör Modell</p>	<p>Diskmaskin</p> <p><b>Logo</b> ABC 123</p>
<p><b>Låg förbrukning</b></p>  <p><b>Hög förbrukning</b></p>	 
<p><b>Energiförbrukning kWh/diskomgång</b> <i>(baserad på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)</i></p> <p>Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Diskeffekt</b> A: bättre G: sämre</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Torkeffekt</b> A: bättre G: sämre</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p><b>Standardkuvert</b> <b>Vattenförbrukning l/diskomgång</b></p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Buller</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Produktbroschyerna innehåller ytterligare information.</p> <p>Standard EN 50242 Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner</p>	

<h1>Énergie</h1>		<h2>Lave-vaisselle Afwasmachine</h2>
Fabri <sup>c</sup> kant Mod <sup>e</sup> l <sup>e</sup>		Logo ABC 1 2 3
<h3>Économe/Efficiënt</h3>		
<h3>Peu économe/Inefficiënt</h3>		
Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur base des résultats                  du cycle recommandé                  par le fabricant, avec                  remplissage à l'eau froide)</i> La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Energieverbruik kWh/cyclus <i>(Gebaseerd op de                  resultaten van een                  standaardcyclus, met                  toevoer van koud water)</i> Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	<b>X.YZ</b>
Efficacité de lavage/Afwasresultaat A: plus élevée/goed      G: plus faible/matig	A B <b>C</b> D E F G	
Efficacité de séchage/Droogresultaat A: plus élevée/goed      G: plus faible/matig	A B C <b>D</b> E F G	
Nombre de couverts/Standaardcouverts Consommation d'eau/ Waterverbruik      l/cycl <sup>e</sup> s	YZ YX	
<b>Bruit/Geluidsniveau</b> [dB(A) re 1 pW]	XY	
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure  Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat  Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines	

2. Poniższe uwagi określają informacje, które mają zostać zawarte:

Uwaga:

- I. Nazwa lub znak towarowy dostawcy.
- II. Identyfikator modelu dostawcy.
- III. Klasa efektywności energetycznej modelu ustalona zgodnie z załącznikiem IV. Litera określająca klasę jest umieszczona na tym samym poziomie, co odpowiednia strzałka.
- IV. Bez uszczerbku dla jakichkolwiek wymagań opartych na wspólnotowym systemie oznakowania ekologicznego, jeżeli modelowi przyznano „wspólnotowe oznakowanie ekologiczne” w zastosowaniu rozporządzenia Rady (EWG) nr 880/92 <sup>(1)</sup>, egzemplarz tego oznakowania ekologicznego może tu zostać dodany.
- V. Zużycie energii w kWh na cykl w odniesieniu do cyklu standardowego, określone zgodnie z procedurami badawczymi dla zharmonizowanych norm, określonymi w art. 1 ust. 2.
- VI. Kategoria wydajności zmywania ustalona zgodnie z załącznikiem IV.
- VII. Kategoria wydajności suszenia ustalona zgodnie z załącznikiem IV.
- VIII. Pojemność urządzenia, w oparciu o standardową ilość naczyń, ustalona zgodnie ze zharmonizowanymi normami określonymi w art. 1 ust. 2.
- IX. Zużycie wody w litrach na pełny cykl w odniesieniu do cyklu standardowego, ustalone zgodnie z procedurami badawczymi określonymi w art. 1 ust. 2.
- X. W stosownych przypadkach, poziom hałasu w odniesieniu do cyklu standardowego, ustalony zgodnie z dyrektywą Rady 86/594/EWG <sup>(2)</sup>.

Uwaga:

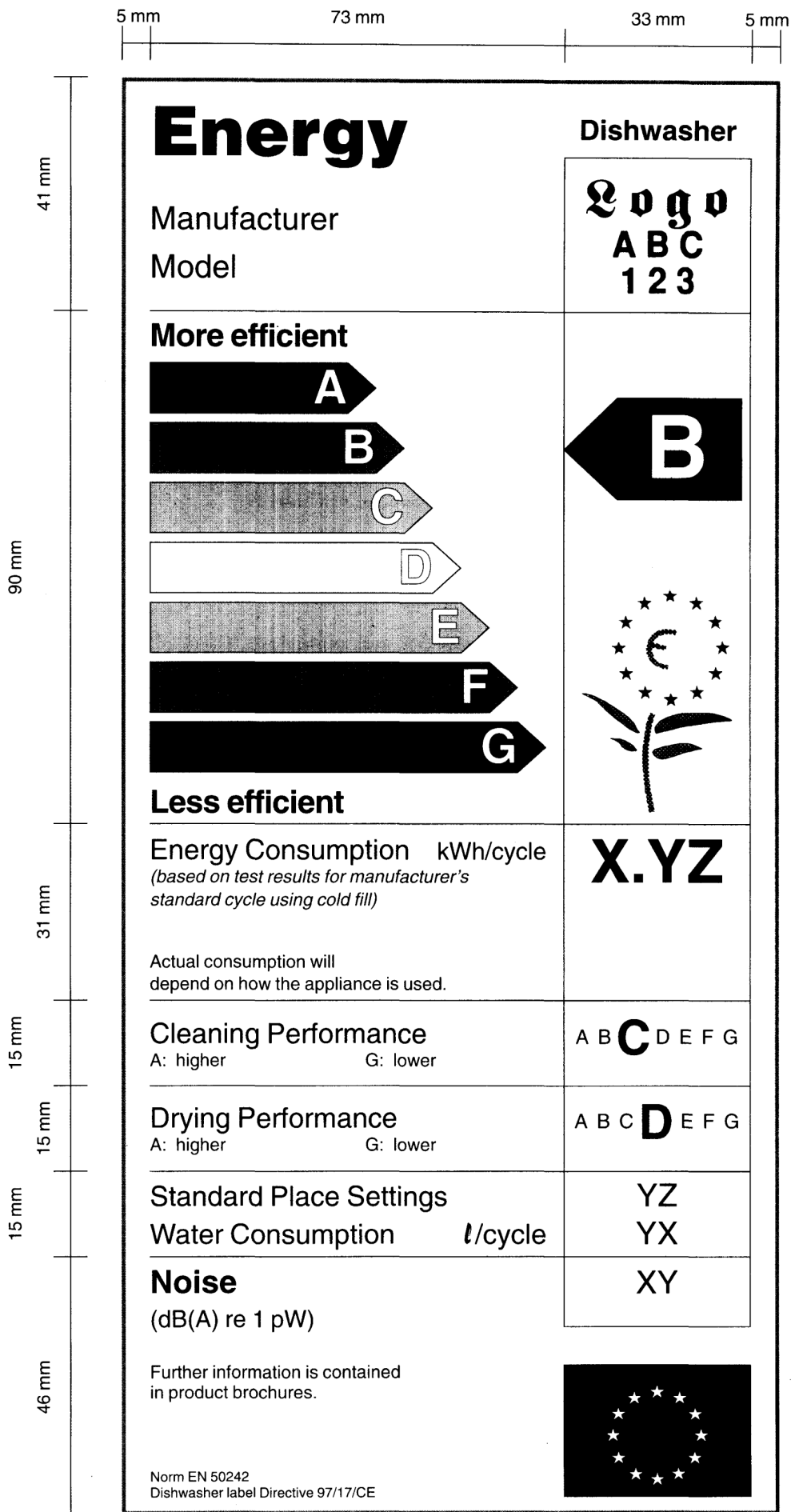
Odpowiedniki terminologiczne w innych językach, odpowiadające powyższym, są podane w załączniku V.

<sup>(1)</sup> Dz.U. nr L 99 z 11.4.1992, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. nr L 344 z 6.12.1986, str. 24. Właściwe normy to: EN 60704-2-3 (pomiar hałasu) oraz EN 60704-3 (weryfikacja).

Druk

3. Poniższy schemat określa niektóre aspekty etykiety:





**Stosowane barwy:**

CMYK: niebiesko-zielony, magenta, żółty, czarny.

przykład 07X0: 0% niebiesko-zielonego, 70% magenty, 100% żółtego, 0% czarnego.

Strzałki:

A : X0X0,

B : 70X0,

C : 30X0,

D : 00X0,

E : 03X0,

F : 07X0,

G : 0XX0.

Kolor konturu: X070.

Całość tekstu jest w kolorze czarnym. Tło jest białe.

---

## ZAŁĄCZNIK II

## KARTA

Karta zawiera następujące informacje. Informacje mogą być podane w formie tabeli obejmującej kilka modeli dostarczanych przez tego samego dostawcę. Informacje są podane w porządku określonym poniżej, chyba, że zawarte są w bardziej ogólnym opisie urządzenia:

1. Znak towarowy dostawcy.
2. Identyfikator modelu dostawcy.
3. Klasa efektywności energetycznej modelu określona zgodnie z załącznikiem IV, wyrażona jako „Klasa efektywności energetycznej... w skali od A (bardziej sprawna) do G (mniej sprawna)”. Jeżeli informacje te podane są w formie tabeli, dane te mogą zostać wyrażone w inny sposób pod warunkiem, że wynika z niego, że skala rozpoczyna się od A (bardziej sprawna) a kończy na G (mniej sprawna).
4. Jeżeli informacje podawane są w formie tabeli oraz jeżeli urządzenia wymienione w tabeli uzyskały „wspólnotowe oznakowanie ekologiczne” w zastosowaniu rozporządzenia (EWG) nr 880/92, informacja ta może zostać tam włączona. W tym przypadku w nagłówku umieszczony zostanie zapis: „wspólnotowe oznakowanie ekologiczne” a pozycja ta będzie się składać z egzemplarza oznakowania ekologicznego. Niniejszy przepis nie narusza jakichkolwiek wymogów opartych na systemie oznakowań ekologicznych UE.
5. Nazwa producenta, kod lub wskazanie cyklu „standardowego”, do którego odnoszą się informacje na etykiecie i na karcie.
6. Zużycie energii w kWh na cykl w odniesieniu do cyklu standardowego, ustalone zgodnie z procedurami badawczymi dla zharmonizowanych norm określonymi w art. 1 ust. 2 i określone jako „Zużycie energii XYZ kWh na standardowy cykl przy użyciu zimnej wody. Rzeczywiste zużycie energii zależy od sposobu eksploatacji.”
7. Klasa wydajności zmywania ustalona zgodnie z załącznikiem IV. Wyrażona jako „Klasa wydajności zmywania... w skali od A (wyższa) do G (niższa)”. Dane te mogą zostać wyrażone w inny sposób pod warunkiem, że wynika z niego, że skala rozpoczyna się od A (wyższa) a kończy na G (niższa).
8. Klasa wydajności suszenia ustalona zgodnie z załącznikiem IV. Wyrażona jako „Klasa wydajności suszenia... w skali od A (wyższa) do G (niższa)”. Dane te mogą zostać wyrażone w inny sposób pod warunkiem, że wynika z niego, że skala rozpoczyna się od A (wyższa) a kończy na G (niższa).
9. Pojemność urządzenia dla standardowej ilości naczyń zgodna z załącznikiem I uwaga VIII.
10. Zużycie wody na cykl w litrach w odniesieniu do cyklu standardowego zgodnie z załącznikiem I uwaga IX.
11. Zaprogramowany czas trwania cyklu standardowego, ustalony zgodnie z procedurami badawczymi dla zharmonizowanych norm określonymi w art. 1 ust. 2.
12. Dostawcy mogą dołączyć informacje, określone w pkt od 5 do 11 w odniesieniu do innych cykli.
13. Szacowane roczne zużycie energii i wody równe dwustudziestokrotnemu zużyciu wyrażonemu w pkt 6 (energia) i 10 (woda). Zostanie ono wyrażone jako „szacowane roczne zużycie (220 cykli)”.
14. W stosownych przypadkach, poziom hałasu w czasie cyklu standardowego, zgodnie z dyrektywą (EWG) nr 86/594. Informacja na etykiecie może zostać podana w formie kolorowej lub czarno-białej.

Uwaga:

Odpowiedniki terminologiczne w innych językach, odpowiadające powyższym, podane są w załączniku V.

## ZAŁĄCZNIK III

**ZAMÓWIENIA POCZTOWE ORAZ INNE FORMY SPRZEDAŻY NA ODLEGŁOŚĆ**

Katalogi zamówień pocztowych oraz inne informacje w formie drukowanej, określone w art. 2 ust. 4 zawierają następujące informacje, podane w określonym poniżej porządku:

1. Klasa efektywności energetycznej (załącznik II pkt 3)
2. Nazwa cyklu standardowego (załącznik II pkt 5)
3. Zużycie energii (załącznik II pkt 6)
4. Klasa wydajności zmywania (załącznik II pkt 7)
5. Klasa wydajności suszenia (załącznik II pkt 8)
6. Pojemność (załącznik I uwaga VIII)
7. Zużycie wody (załącznik II uwaga IX)
8. Szacowane roczne zużycie (220 cykli) (załącznik II pkt 13)
9. Poziom hałasu, w stosownych przypadkach (załącznik II uwaga X)

Jeżeli podaje się inne informacje zawarte w karcie, mają one formę określoną w załączniku II i są zawarte w powyższej tabeli w porządku wymaganym dla karty.

*Uwaga:*

Odpowiedniki terminologiczne w innych językach, odpowiadające powyższym, podane są w załączniku V.

---

## ZAŁĄCZNIK IV

## KLASA EFEKTYWNOŚCI ENERGETYCZNEJ

1. Klasa efektywności energetycznej urządzenia jest ustalona w następujący sposób:

Zużycie odniesienia  $C_R$ , wylicza się w następujący sposób:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{jeśli } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{jeśli } S \leq 9$$

gdzie  $S$  jest pojemnością urządzenia dla standardowej ilości naczyń (załącznik I uwaga VIII).

Wskaźnik efektywności energetycznej  $E_i$  określa się jako  $E_i = \frac{C}{C_R}$

gdzie  $C$  jest zużyciem energii przez urządzenie (załącznik I uwaga V).

Klasa efektywności energetycznej ustalana jest zgodnie z tabelą 1:

Tabela 1

Klasa efektywności energetycznej	Wskaźnik wydajności energetycznej $E_i$
A	$E_i < 0,64$
B	$0,64 \leq E_i < 0,76$
C	$0,76 \leq E_i < 0,88$
D	$0,88 \leq E_i < 1,00$
E	$1,00 \leq E_i < 1,12$
F	$1,12 \leq E_i < 1,24$
G	$E_i \geq 1,24$

2. Klasa wydajności zmywania urządzenia ustala się zgodnie z tabelą 2:

Tabela 2

Klasa wydajności zmywania	Wskaźnik wydajności zmywania $P_c$ określony na podstawie zharmonizowanych norm określonych w art. 1 ust. 2 w odniesieniu do standardowego cyklu
A	$P_c > 1,12$
B	$1,12 \geq P_c > 1,00$
C	$1,00 \geq P_c > 0,88$
D	$0,88 \geq P_c > 0,76$
E	$0,76 \geq P_c > 0,64$
F	$0,64 \geq P_c > 0,52$
G	$0,52 \geq P_c$

3. Klasa wydajności suszenia urządzenia ustalana jest na podstawie tabeli 3:

**Tabela 3**

Klasa wydajności suszenia	Wskaźnik wydajności suszenia $P_D$ ustalony na podstawie zharmonizowanych norm określonych w art. 1 ust. 2
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

## ZALĄCZNIK V

## TŁUMACZENIA TERMINÓW STOSOWANYCH NA ETYKIECIE I KARCIE

Odpowiedniki w innych językach Wspólnoty terminów angielskich podanych wyżej są następujące:

Uwaga			EN	ES	DA	DE	EL
Etykieta	Karta	Zamówienie pocztowe					
Załącznik I	Załącznik II	Załącznik III					
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi-forbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsuttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
<input checked="" type="checkbox"/>			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loíça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka... astei-kolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipend-erà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-test-cyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh peru-sohjelmaa kohden kylmäsiliittännäs-sä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötav- oista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaus-tuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmäsiliittännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens nor-malprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på apparaten används

Uwaga			EN	ES	DA	DE	EL
Etykieta	Karta	Zamówienie pocztowe					
Załącznik I	Załącznik II	Załącznik III					
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Cleaning performance class... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungs-wirkungsklasse... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Drying performance... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungs-klasse... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	... Βαθμός στεγνώματος... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspül etikett	Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων



FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt... A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage..., sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Services de loiça padrão	Täyttömäärä (standardiastioja)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyc-lus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 p W]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada nr folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschy-rerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner